

OTIF



ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES

ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR

INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL

OTIF/RID/RC/2010/51
(ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2010/51)

2. Juli 2010

Original: Englisch

RID/ADR/ADN

Gemeinsame Tagung des RID-Fachausschusses und der
Arbeitsgruppe für die Beförderung gefährlicher Güter
(Genf, 13. bis 17. September 2010)

Tagesordnungspunkt 3: Normen

Information über den Fortschritt der Arbeiten des CEN

Mitteilung des Europäischen Komitees für Normung (CEN)

1. Wie bei der Gemeinsamen Tagung im September 2005 vereinbart, wird der CEN-Berater die Gemeinsame Tagung über den Fortschritt der Arbeiten des CEN informieren, die zu Normen führen, auf die im RID/ADR/ADN verwiesen werden soll.

I. Neue Arbeitselemente

2. In Bezug auf das Arbeitsprogramm des CEN wird die Gemeinsame Tagung darauf hingewiesen, dass seit der letzten Tagung folgende neue Arbeitselemente im Bereich der Beförderung gefährlicher Güter offiziell in das Arbeitsprogramm der CEN-Ausschüsse CEN/TC 023 und 286 aufgenommen wurden oder dass diesbezüglich, basierend auf Beschlüssen dieser Ausschüsse, eine Einigung erzielt wurde:

verantwortliches Normungsgremium	Arbeitselement Nr.	Referenz	Titel
CEN/TC 023	00023151	prEN ISO 14246	Ortsbewegliche Gasflaschen – Gasflaschen-Ventile – Herstellungsprüfungen und Überprüfungen
CEN/TC 023	00023153	prEN ISO 10286	Gasflaschen – Terminologie

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

verantwortliches Normungsgremium	Arbeitselement Nr.	Referenz	Titel
CEN/TC 023	00023154	EN 122445:2009 + prA1	Ortsbewegliche Gasflaschen – Vollumwickelte Flaschen aus Verbundwerkstoffen
CEN/TC 023	00023155		Gascontainer mit mehreren Elementen (MEGC)
CEN/TC 023	00023156	CEN/TR 14473	Ortsbewegliche Gasflaschen – Poröse Materialien für Acetylenflaschen
CEN/TC 023	00023157	prEN ISO 11372	Gasflaschen – Acetylenflaschen – Füllbedingungen und Inspektion beim Füllen
CEN/TC 023	00023C15	EN 12245:2009 + prAC	Ortsbewegliche Gasflaschen – Vollumwickelte Flaschen aus Verbundwerkstoffen
CEN/TC 286	0286120	EN 14427:2004 + prA2	Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile – Ortsbewegliche wiederbefüllbare Flaschen aus Verbundwerkstoff für Flüssiggas (LPG) – Gestaltung und Konstruktion
CEN/TC 286		EN 12493:2008 +prA1	Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile – Geschweißte Druckbehälter aus Stahl für Flüssiggas (LPG) – Konstruktion und Herstellung von Straßentankfahrzeugen
CEN/TC 286	0286128	prEN 14129rev	Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile – Sicherheitsventile für Flüssiggas-Behälter
CEN/TC 286		prEN 13776rev	Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile – Füll- und Entleerungsverfahren für Straßentankwagen für Flüssiggas (LPG)
CEN/TC 286		prEN 12252rev	Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile – Ausrüstung von Straßentankwagen für Flüssiggas (LPG)
CEN/TC 286		prEN 1440rev	Flüssiggas-Geräte und Ausrüstungsteile – Wiederkehrende Prüfung von ortsbeweglichen, wiederbefüllbaren Flaschen für Flüssiggas (LPG)

Einige dieser neuen Arbeitselemente müssen von den Mitgliedern des CEN bewilligt werden.

II. In Bezug auf die Normen noch zu klärende Fragen

3. Anwendbare Unterabschnitte/Absätze und die Vorschrift für die Berstdruckprüfung der Bedienungsausrüstung.
4. In der ab 2011 geltenden Fassung des RID/ADR sind die Verweise in der Spalte "anwendbar für Unterabschnitte/Absätze" der Tabelle in Abschnitt 6.2.4 unter der Überschrift "für Verschlüsse" scheinbar uneinheitlich. Während bei den ersten drei Verweisen der Unterabschnitt 6.2.3.1 angegeben ist, sind die übrigen vier Verweise mit dem Unterabschnitt 6.2.3.3 verknüpft.

A. Vorschrift für die Berstdruckprüfung

5. In diesem Zusammenhang ist folgender, erst 2009 eingefügter Wortlaut des Absatzes 6.2.1.3.1 relevant:

"6.2.1.3.1 Ventile, Rohrleitungen und andere unter Druck stehende Ausrüstungsteile mit Ausnahme von Druckentlastungseinrichtungen müssen so ausgelegt und gebaut sein, dass der Berstdruck mindestens dem 1,5fachen Prüfdruck des Druckgefäßes entspricht."

6. Alle Normen, auf die in der Tabelle unter "für Verschlüsse" verwiesen wird, erfüllen diese Anforderung. Der Begriff "Berstdruck" wird jedoch nicht verwendet. In diesen Normen wird vielmehr der Begriff "Flüssigkeitsdruckprüfung" verwendet. Die Normen fordern eine (Bauart-) Flüssigkeitsdruckprüfung, bei der der Druck dem 1,5fachen des Prüfdrucks entspricht, ohne dass es dabei zu "dauerhaften Verformungen oder zum Bersten" kommt. In den Normen EN 13152 und EN 13153 wird ein Druck von 45 bar gefordert, was dem 1,5fachen des höchsten Prüfdrucks für Flüssiggas entspricht. Folglich muss die Gültigkeitsdauer von Zulassungen, die auf den in Bezug genommenen Normen basieren, in dieser Hinsicht nicht eingeschränkt werden.
7. Der Begriff "Berstdruck" scheint im Zusammenhang mit Ventilen irreführend, da Ventilgehäuse laut den Erfahrungen verschiedener Experten nicht bersten können. Vielmehr werden Ventile in der Regel ab einem gewissen Druckniveau undicht, wodurch der Druck nicht weiter steigt. Daher wird vorgeschlagen, den Begriff "Berstdruck" zu überdenken.
8. Da diese Bestimmung Teil der UN-Modellvorschriften ist und die Kohärenz mit diesen aufrechterhalten bleiben soll, wird vorgeschlagen, dieses Thema dem UN-Expertenunterausschuss für die Beförderung gefährlicher Güter vorzulegen und zwischenzeitlich folgende Bem. in Absatz 6.2.1.3.1 einzufügen:

"Bem. Eine Flüssigkeitsdruckprüfung, die bei 1,5fachem Prüfdruck durchgeführt wird, ohne dass es dabei zu einer dauerhaften Verformung oder zum Bersten kommt, entspricht dieser Vorschrift."

B. Anwendbarkeit des Unterabschnitts 6.2.3.1

9. Ventile werden in der Regel zur Bedienungsausrüstung gezählt, in Abschnitt 6.2.1 aber auch als Verschlüsse bezeichnet. Dort heißt es "Die Druckgefäße und deren Verschlüsse müssen so ausgelegt sein, ...". In Unterabschnitt 6.2.3.1, der einen Verweis auf Abschnitt 6.2.1 enthält, werden also Vorschriften für Ventile festgelegt. Es wäre somit falsch, den Verweis auf Unterabschnitt 6.2.3.1 zu streichen. Allerdings sollte ein weiterer Verweis auf Unterabschnitt 6.2.3.3 hinzugefügt werden.
10. Der Verweis auf Unterabschnitt 6.2.3.1 in der Fassung 2009 geht auf den Verweis auf Unterabschnitt 6.2.1.1 in der Fassung 2007 zurück. Dieser Verweis war korrekt, da Unterabschnitt 6.2.1.3 zum damaligen Zeitpunkt noch keine Vorschriften für Ventile enthielt. Erst 2009 wurde dann eine einzelne Vorschrift zum Berstdruck von Ventilen in Unterabschnitt 6.2.1.3 aufgenommen. Der CEN-Berater hält daher den Verweis auf Unterabschnitt 6.2.3.1 (und somit auch auf Unterabschnitt 6.2.1.1) für korrekt, spricht sich aber gleichzeitig für einen zusätzlichen Verweis auf Unterabschnitt 6.2.3.3 aus, um die Vorschriften für den Berstdruck zu erfassen. Das Streichen des Verweises auf Unterabschnitts 6.2.3.1 würde zum Verlust folgender Vorschriften für Verschlüsse führen: "dass sie allen Beanspruchungen, einschließlich Ermüdung, (...), standhalten" und "Berührungen zwischen verschiedenen Metallen, (...), müssen vermieden werden".

11. Es wird beantragt, die Tabelle in Unterabschnitt 6.2.4.1 des RID/ADR unter der Überschrift "für Verschlüsse" wie nachstehend (in Fettdruck) angegeben zu ändern:

Referenz	Titel des Dokuments	anwendbar für Unterabschnitte/Absätze	anwendbar für neue oder Verlängerungen von Baumusterzulassungen	letzter Zeitpunkt für den Entzug bestehender Baumusterzulassungen
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
für Verschlüsse				
EN 849:1996 (ausgenommen Anlage A)	Ortsbewegliche Gasflaschen – Gasflaschenventile – Spezifikation und Typprüfung	6.2.3.1 6.2.3.3	vor dem 1. Juli 2003	
EN 849:1996/ A2:2001	Ortsbewegliche Gasflaschen – Gasflaschenventile – Spezifikation und Typprüfung	6.2.3.1 6.2.3.3	vor dem 1. Juli 2007	
EN ISO 10297:2006	Ortsbewegliche Gasflaschen – Gasflaschenventile – Spezifikation und Typprüfung	6.2.3.1 6.2.3.3	bis auf Weiteres	
EN 13152:2001	Spezifikation und Prüfung für Flüssiggas (LPG) – Flaschenventile, selbstschließend	6.2.3.1 6.2.3.3	zwischen dem 1. Januar 2005 und dem 31. Dezember 2010	
EN 13152:2001 + A1:2003	Spezifikation und Prüfung für Flüssiggas (LPG) – Flaschenventile, selbstschließend	6.2.3.1 6.2.3.3	bis auf Weiteres	
EN 13153:2001	Spezifikationen und Prüfung für Flüssiggas (LPG) – Flaschenventile, handbetätigt	6.2.3.1 6.2.3.3	zwischen dem 1. Januar 2005 und dem 31. Dezember 2010	
EN 13153:2001 + A1:2003	Spezifikationen und Prüfung für Flüssiggas (LPG) – Flaschenventile, handbetätigt	6.2.3.1 6.2.3.3	bis auf Weiteres	

III. Neue und abgeänderte Verweise auf Normen

12. Seit der letzten Tagung im März 2010 werden Normenentwürfe den Mitgliedern der Gemeinsamen Tagung auf der entsprechenden Website des CEN zu Informationszwecken zugänglich gemacht. Diese Normen befinden sich, wie aus den folgenden Tabellen ersichtlich wird, auf Stufe 2 oder 3 des Genehmigungsverfahrens.
13. Es wird angemerkt, dass die anlässlich der letzten Sitzung der Normen-Arbeitsgruppe ausgesprochene Kritik an der Form, in der EN ISO-Normen den Delegierten unterbreitet werden, noch nicht zu Verbesserungen geführt hat. Folglich können EN ISO-Normenentwürfe weiterhin im ISO-Layout ohne EN-Deckblatt und europäisches Vorwort erscheinen. Auch kann ein ISO-Dokument europäische Anlagen enthalten, ohne dass diese im Inhaltsverzeichnis erwähnt werden.
14. Die Mitglieder der Gemeinsamen Tagung können ihre Kommentare unter Verwendung des in der Anlage dargestellten Musters (nur Englisch) dem CEN-Berater unter der E-Mail-Adresse karol_wieser@yahoo.de zuzuleiten. Alle Kommentare werden in einer überarbeiteten Fassung dieses Dokuments zusammengeführt, das erneut verteilt und während der Gemeinsamen Tagung im September 2010 von der Normen-Arbeitsgruppe überarbeitet werden wird.

Annex

[English only]

A. Standards at Stage 2: Submitted for Public Enquiry

Dispatched by CEN on 28.4.2010

prEN 13922	Tanks for transport of dangerous goods – Service equipment for tanks – Overfill prevention systems for liquid fuels		Where to refer in RID/ADR/ADN: No reference recommended	Applicable sub-sections and paragraphs: None	
Assessed by CEN consultant on 26.3.2010 Summary of conclusions: <i>prEN 13922 can be promoted to the formal vote stage. A few improvements are recommended. It is not considered to be a candidate for reference in RID/ADR/ADN.</i> Proposed follow-up action: <i>No action required, as this standard is not related to RID/ADR/ADN-requirements.</i>					
Comments from members of the Joint Meeting:					
Country	Clause No.	Comment (justification for change)	Proposed change	Comment from CEN Consultant	Comment from WG Standards

prEN ISO/DIS 11118	Gas cylinders - Non-refillable metallic gas cylinders - Specification and test methods (ISO/DIS 11118:2009)	Where to refer in RID/ADR/ADN: 6.2.4.1	Applicable sub-sections and paragraphs: 6.2.3.1 and 6.2.3.4		
Assessed by CEN consultant on 22.4.2010 Summary of conclusions: <i>With respect to the concordance of the requirements on UN- pressure receptacles it is important to know that there are some non- compliances between prEN ISO 11118 and RID/ADR/ADN 2009, as amended and to become effective by 1.1.2011. These need to be removed.</i> <i>In addition, several deficiencies have been detected and need to be addressed for the formal vote version of the standard.</i> <i>The absence of a European Annex is questioned, given the fact that comparable EN ISO standards include European Annexes to take account of specific European practices and needs. A European Annex is proposed.</i> <i>Because of the number and significance of the shortcomings it is proposed to launch a second enquiry based on a new draft text.</i>					

<p><i>prEN ISO 11118 is considered to be a candidate to replace EN 12205:2001 in RID/ADR, once it has been accepted for reference by the Standards Working Group and has been approved.</i></p> <p>Proposed follow-up action: <i>This standard needs to be discussed by the STD's WG for reference in RID/ADR 6.2.4.1, Table, under "for design and construction" and related to subsections 6.2.3.1 and 6.2.3.4.</i></p>					
Comments from members of the Joint Meeting:					
Country	Clause No.	Comment (justification for change)	Proposed change	Comment from CEN Consultant	Comment from WG Standards

B. Standards at Stage 3: Submitted for Formal vote

Dispatched by CEN on 3.6.2010

FprEN ISO DIS 13341	Transportable gas cylinders – Fitting of valves to gas cylinders	Where to refer in RID/ADR/ADN: No reference recommended	Applicable sub-sections and paragraphs: None		
<p>Assessed by CEN consultant on 27.5.2010</p> <p>Summary of conclusions: <i>FprEN ISO 13341 can be approved. A few editorial improvements are recommended. It is not considered to be a candidate for reference in RID/ADR/ADN. There is seen no need to have European modifications.</i></p> <p>Proposed follow-up action: <i>No action required, as this standard is no candidate for reference in RID/ADR/ADN.</i></p>					
Comments from members of the Joint Meeting:					
Country	Clause No.	Comment (justification for change)	Proposed change	Comment from CEN Consultant	Comment from WG Standards

Decision of the STD's WG:	Accepted Refused Postponed	Comments	Proposed transition regulation	Applicable for new type approvals or for renewals	Latest date for withdrawal of existing type approvals
			Old edition	Between 1 January XXXX and 31 December XXXX	31 December XXX
			New edition	Until further notice	

To be dispatched by CEN (dispatched on 28.4.2010 but withdrawn on 27.5.2010 to improve quality of dispatch)

FprEN ISO 7866:2009	prEN ISO 7866 - Gas cylinders – refillable seamless aluminium alloy gas cylinders (ISO/DIS 7866:2007)	Where to refer in RID/ADR/ADN: 6.2.4.1	Applicable sub-sections and paragraphs: 6.2.3.1 and 6.2.3.4		
<p>Assessed by CEN consultant on 27.4.2010</p> <p>Summary of conclusions:</p> <p><i>There are no non-compliances between prEN ISO 7866 and RID/ADR/ADN 2009, as amended and to become effective by 1.1.2011.</i></p> <p><i>Comments by the Standards Working Group and of my assessment of the enquiry draft text have been considered to some extent. Some of them have not been addressed adequately. Consequently, a series of editorial improvements are required prior to publication – see 3.3 and the Annex to this assessment, using the e- balloting commenting template.</i></p> <p><i>A European Annex is required in line with other EN ISO standards on the design and construction of transportable pressure receptacles.</i></p> <p><i>The necessary amendments are considered as editorial.</i></p> <p><i>This standard is a candidate for reference in RID/ADR, section 6.2.4 for non-UN pressure receptacles. It is assumed that the existing reference in RID/ADR section 6.2.2 for UN- pressure receptacles will be updated.</i></p> <p>Proposed follow-up action:</p> <p><i>This standard needs to be discussed by the STD's WG for reference in RID/ADR 6.2.4.1, Table, under “for design and construction” and related to subsections 6.2.3.1 and 6.2.3.4.</i></p>					
Comments from members of the Joint Meeting:					
Country	Clause No.	Comment (justification for change)	Proposed change	Comment from CEN Consultant	Comment from WG Standards

Decision of the STD's WG:	Accepted Refused Postponed	Comments	Proposed transition regulation	Applicable for new type approvals or for renewals	Latest date for withdrawal of existing type approvals
			Old edition	Between 1 January XXXC and 31 December XXXX	31 December XXXX
			New edition	Until further notice	

Dispatched by CEN on .9.11.2009

FprEN 12245:2009 +prA1:2010	Transportable gas cylinders – Fully wrapped composite cylinders	Where to refer in RID/ADR/ADN: 6.2.4.1	Applicable sub-sections and paragraphs: 6.2.3.1 and 6.2.3.4		
<p>Assessed by CEN consultant on 29.4.2010</p> <p>Summary of conclusions:</p> <p><i>The proposed amendments have no influence on the concordance with the provisions of RID/ADR and clauses of the standard.</i></p> <p><i>This amendment had been triggered by the Joint Meeting Working Group on Standards which postponed the adoption of the 2009 version of the standard for reference in RID/ADR due to an insufficient solution of the marking regulations.</i></p> <p><i>The amendment ignores these comments. This is why the proposed text of the amendment is not supported.</i></p> <p><i>Minor deficiencies should also be addressed in a second draft of the amendment.</i></p> <p><i>EN 12245:2009 +A1, once a new draft is agreed is a candidate for reference in RID/ADR, section 6.2.4 for non-UN pressure receptacles as a replacement to the existing reference to EN 12245:2002.</i></p> <p>Proposed follow-up action:</p> <p><i>It is expected that a second draft amendment is launched and is made available to the members of the Joint Meeting to discuss a reference of EN 12245:2009+A1 in RID/ADR during one of the next meetings.</i></p>					
Comments from members of the Joint Meeting:					
Country	Clause No.	Comment (justification for change)	Proposed change	Comment from CEN Consultant	Comment from WG Standards

Decision of the STD's WG:	Accepted Refused Postponed	Comments	Proposed transition regulation	Applicable for new type approvals or for renewals	Latest date for withdrawal of existing type approvals
			Old edition	Between 1 January XXXX and 31 December XXXX	31 December XXXX
			New edition	Until further notice	

To be dispatched by CEN

FprEN 14638-3	Transportable gas cylinders – Refillable welded receptacles of a capacity not exceeding 150 litres – Part 3: Welded carbon steel cylinders made to a design justified by experimental methods	Where to refer in RID/ADR/ADN: 6.2.4.1	Applicable sub-sections and paragraphs: 6.2.3.1 and 6.2.3.4
----------------------	--	---	--

Assessed of first final draft by CEN consultant on 10.2.2010

Summary of conclusions:

There are no non-compliances between FprEN 14638-3 and RID/ADR/ADN 2009, as amended and to become effective by 1.1.2011.

Comments by the Standards Working Group and of my assessment of the second enquiry draft text of the standard - both considered as of editorial nature - have not been addressed adequately. Consequently, a series of editorial corrections are required prior to publication – see 3.3 and 3.4 and the Annex to this assessment.

EN 14638-3 is proposed for reference in RID/ADR 6.2.4.1, Table, under “for design and construction related to subsections 6.2.3.1 and 6.2.3.4.

Proposed follow-up action:

This standard needs to be discussed by the STD's WG for reference in RID/ADR 6.2.4.1, Table, under “for design and construction” and related to subsections 6.2.3.1 and 6.2.3.4.

Assessment of second final draft to come.

Comments from members of the Joint Meeting:

Country	Clause No.	Comment (justification for change)	Proposed change	Comment from CEN Consultant	Comment from WG Standards

Decision of the STD's WG:	Accepted Refused Postponed	Comments	Proposed transition regulation	Applicable for new type approvals or for renewals	Latest date for withdrawal of existing type approvals
			Old edition	Between 1 January XXXC and 31 December XXXX	31 December XXX
			New edition	Until further notice	

